

談翡翠原料賭石的問題

A Discussion on Gambling on Fei Cui Rough

范肇錦 Eddie FAN 歐陽秋眉 Mimi OU YANG
嚴軍 Humphrey YEN



范肇錦
Eddie FAN

歐陽秋眉
Mimi OU YANG

嚴軍
Humphrey YEN

網址：www.hkgems.com.hk 電郵：chiumeiouyang@gmail.com

In the light of a recent court case in Hebei, PRC, in which a buyer's gamble on a rough boulder of fei cui amounted to RMB80-million, the authors look at the business of gambling on Fei Cui rough, particularly:

1. The origin and reasons for gambling on fei cui raw materials.
2. The complexity of the formation of fei cui deposits that determine the risk of gambling on the value of rough stones.
3. The clear rules for gambling on fei cui rough traditionally employed by the industry.

近期翡翠原料交易市場中，熱烈議論著有關翡翠賭石交易中出現買賣雙方的訴訟，由於涉及8千萬元人民幣的交易，甚至鬧到中國河北省霸州市人民法庭法院，因原石產地問題被定為詐騙案，可以說是行業中第一次特大事件。

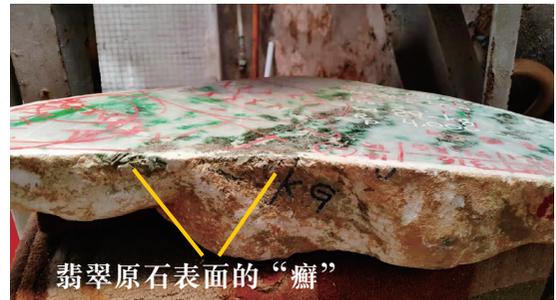
此事件在行業上引起很大反響，各方有不同的看法。作為從事翡翠研究及從業多年的人十分關心翡翠行業，本文擬由翡翠礦床知識、到翡翠礦石類型特質去探討賭石交易的現象，與大家交流一些看法。

- 1、翡翠原料交易“賭石”方法的由來
- 2、翡翠礦床形成的複雜性決定賭石的風險性
- 3、賭石交易應有的明文規則

1 翡翠原料交易“賭石”方法的由來

翡翠原石從玉石礦中被挖掘出來之後，到交易地點，其中經過多重人交易接手（買

賣）。每個人都希望從中獲利，故此對翡翠原石不斷製造升值環境。因為現在從緬甸產出的翡翠原石大部分都是帶有外皮的次生礦石，沒法從外觀清楚辨識內部的質量如何，只能從外觀上見到的證據去推斷。有所謂蟒紋、癍（圖1）、鬆花（圖2）等都是顯示顏色的分佈和走向；而從不同的皮殼（水皮、砂皮、泥皮、白砂、黃砂、烏砂皮等等），觀察晶粒的粗幼和緊密度，從而估計原石的透明度，和受滲（風化）的情況。



翡翠原石表面的“癍”



“癍”從石表深入至原石內部

圖1 翡翠原石的“癍”
Black & grey patches of amphibole group minerals on the surface (upper) of the fei cui rough, penetrating inside (lower) the stone.

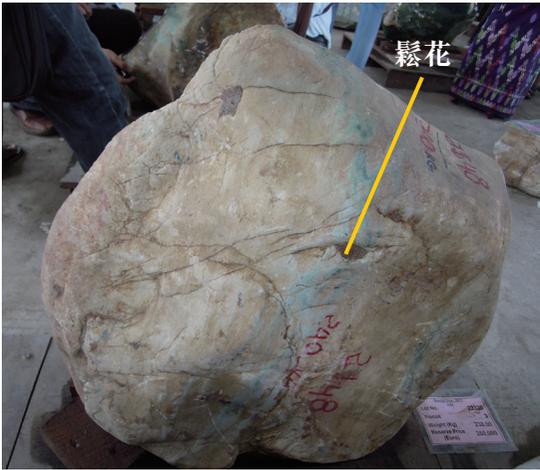


圖2 翡翠賭石風化原石表面的“鬆花”
Green colour patches on the weathering surface of a gambling stone of fei cui rough

人們透過觀察以上細微的證據，從而選擇適當的位置，擦掉一部分外皮（開窗/水口）（圖3），來顯示該翠料更多的訊息。若顯示出更多更好的顏色，和更細膩的质地，便可賣得更高價錢而獲利！下一個買到的人，又嘗試擦掉更多的外皮，顯示更多的證據，希望又可把這件翡翠原料增值！除了擦掉外皮（開窗/水口），人們亦嘗試把少部分外皮切掉，稱為“問皮”；亦會把原材料靠表面切一片，稱為“揭蓋”（圖4）；甚至從色帶中，切開兩邊，藉此顯示更多的翠色，致使下一手買家能出更高價錢收購！

但在每一個過程中不是每個人都如願以償能從中獲利，每個過程都是靠主觀的估計，因此就構成要碰運氣，存在著賭博的成分，虧本是很經常發生的事。所以有句說法：多磨（開窗）少剝（切開），多睇少買（多看貨，積累經驗，有足夠的把握才決定買下）。

買方亦根據翡翠原石被揭示的程度分為賭貨（一般只開了窗/水口），半明半賭（問皮/揭蓋/切口），明貨（切開/皮殼也擦磨過）（圖5）。

翠料幾乎完全沒動過的，稱為“蒙頭”或“蒙頭料”（圖6）！



圖3 翡翠原石的“水口/窗口”
“Window(s)” cut onto surface of fei cui rough



圖4 翡翠原石的“揭蓋”
“Lidding off” of fei cui rough stones

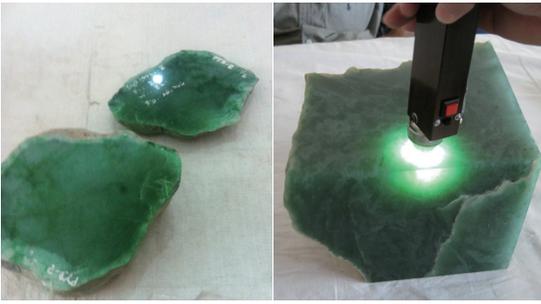


圖5 明貨
Clear stones



圖6 蒙頭料
Dark stone

眾所周知寶石級翡翠原料主要出產自緬甸密支那地區，從翡翠原料經營的歷史角度看，緬甸在1948年獨立後，於1962年將翡翠原料經營收為國有，禁止私人買賣。但緬甸是多民族多教派的國家，各處地域各有不同的政策。出產翡翠的地方屬於克欽佔領的克欽族自治區，1948年成立欽族特別區，1974年改為克欽邦，他們擁有自己的克欽獨立軍，實行不同的政策。翡翠原料貿易為了避開政府的管制，會偷偷被開採並運輸至邊境出售。尤其在70年代時任美國總統尼克遜訪華後掀起了中國熱，對翡翠原料需求大增，接壤緬甸邊境的泰國小鎮清邁成了翡翠原料交易的熱門地點，大量翡翠原料被偷運至這裡交易。

早期買翡翠原料的都是業內人士，並且是懂得加工翡翠的人。所以“蒙頭料”基本是沒有人去碰的；大都是一些礦主或在礦區收購原石的緬甸人，選一些有條件的原石來擦水口，一般擦高了（擦石後價值看漲）繼續擦，擦低了（擦石後價值變低）

又或把它賣掉，讓別人去賭。因為只有擦的人才知道擦之前與之後的變化，讓別人來承擔風險。但神奇的是，有些人認為已經賭輸了的原石，由另外一人接手後又常常出現不同的結果，反而賺了錢，就是所謂的“一刀窮，一刀富”。

由於地理上相對於泰緬邊境，從翡翠礦場往中緬邊境的路途較短，而且翡翠原材料的銷售對象都是以中國人，包括香港人為主，故此當中國開放後，中緬邊境成為新一代的翡翠原料主要的交易中心。

由於運輸翡翠原料的成本相對下降，大量相對沒有條件的，過去無人問津的翡翠原材料，便從此進入國內市場，亦因為過去十多年翡翠價值上升很多，和市場充斥著大量“一刀富”的資訊，便形成了一個另類的“賭石”的市場。

2 翡翠礦床形成的複雜性，決定賭石的風險性

翡翠原石礦床主要分為兩種類型，按地質角度分為原生礦床和次生礦床。

以當地人對礦床發現的先後分為老場（廠/坑）和新場（廠/坑）。

老坑（場）是相對比較早發現的翡翠礦床，這些沉積在現代或古代河流和山坡的翡翠原石，往往有一層風化外皮，由於經過地表的自然搬運過程的汰弱留強，質地相對比較好的翡翠原石被搬運至平原或低地，因而開採亦相對容易，地質學上稱為次生礦。

新坑（場）是相對比較後期才發現的翡翠礦床，一般出現在堅硬的岩石中，由於未經過風化，所以沒有外皮，但開採比較困難，地質學上稱為原生礦。（但近二三十年間，亦有不少新的次生礦被發現，由於新坑已經被業內定義為未經風化的原生礦，這些在新近發現的礦床，只能被稱為新場/廠。）

賭石材料主要是指經過風化作用，具有外皮的次生礦，風化的外皮有厚有薄，但都不能全看見裡面的情況。

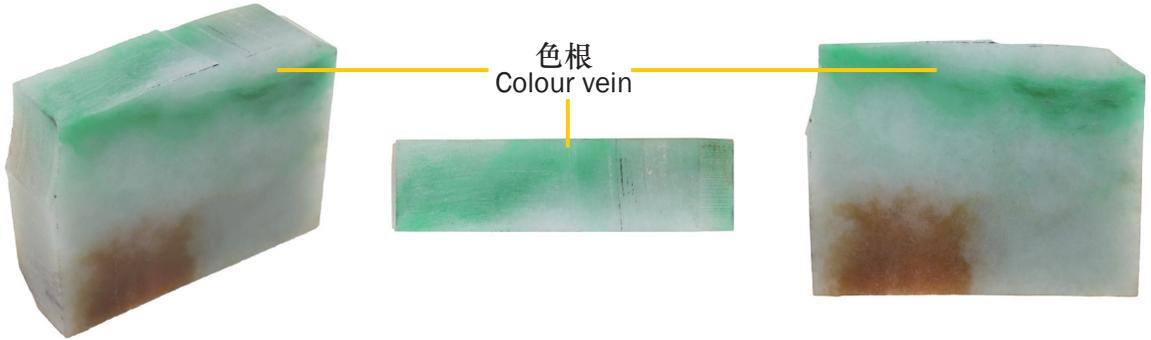


圖7 翡翠的色根(左)，其順紋(中) 和逆紋(右)
Colour vein of fei cui (left), and its coronal plane (centre) and sagittal plane (right)

由於翡翠並非均質的單晶寶石，不但是由很多晶體組合而成的多晶質，還是由多種礦物組成的集合體/岩體。翡翠的形成與地殼運動有關，它不是一次形成，而是經多次形成的。先是形成翡翠岩（質地粗糙，結構鬆散），再形成無色的翡翠玉（高壓變質而成致密的質地與結構），最後再經熱液作用而形成不同的深淺、鮮暗顏色。

由於多礦物性和形成的複雜性，及形成後風化情況，使翡翠構成非常複雜的變化。

顏色的正濃鮮均的變化，內部的顏色的分佈多少，顏色的分佈形態，晶體的粗細疏密的變化也影響了翡翠的透光度；裂隙的多少和形態，加上各種“霧”的形成因素等等，要從外表估計風化外皮內質地的種種變化，賭性就非常大了。

A 顏色的變化

翡翠顏色的正濃鮮勻，不單受到形成時養分供應所影響，在切磨製作時所採用的方向，仍有輕微變化，一般順紋做面時，顏色比較均勻但濃度和鮮艷程度都會稍為降低；逆紋做面時，均勻度降低，但濃度和鮮艷程度都會稍微上升（圖7）。

B 顏色分佈的形態

在翡翠原石外皮上可見綠色的部分呈帶狀和片狀，一般來說帶狀（圖8）往內深入的機會較大，片狀往內深入的機會較低；帶狀賭深度，片狀賭厚度。

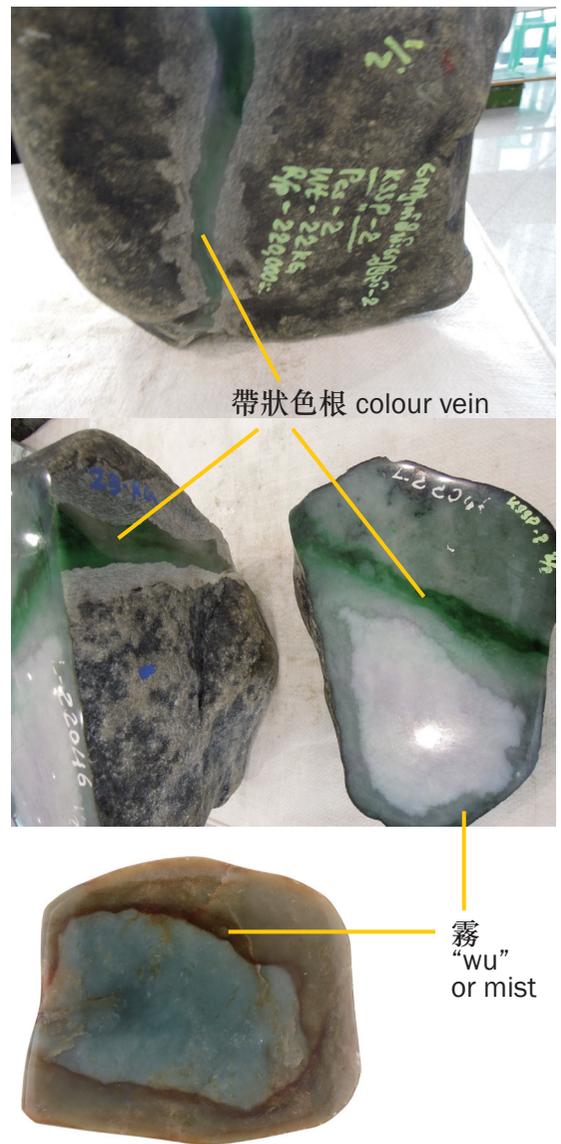


圖8 帶狀翡翠色根(上、中)及霧(中、下)
Colour vein (upper & middle) and “wu”/mist (middle & lower) of fei cui rough

由於片狀可見顏色的範圍大，賭性相對低，但價錢相對比較高，而且顏色靠近外皮，會受到風化層和半風化的“霧”(圖8)所影響，對製成成品會有較差的影響。

但帶狀的賭博性高，包括了賭顏色往內深入多少，會否收窄，顏色會否變淺變淡，鮮艷程度會否變暗。如果開出來，帶狀形成上窄下闊，行來稱為“金錢吊葫蘆”，價錢就會暴漲；由於擦水口不會很深，仍然在“霧”的範圍內，顏色受到“霧”的影響表現較差，有機會穿過“霧”之後的顏色會更佳。

所以買翡翠原石的人有一句俗話：寧願買一條線，莫買水浮(粵音“蒲”)蓮(圖9)。



圖9 水浮蓮
Solid green colour on cutting surfaces

顏色表現在原料的哪一個位置也會影響價值，特別是可製作翡翠手鐲的材料，能否把顏色留在成品上(稱為掛色)，例如一塊四方形的石片有一條色帶，顏色在四方形的角落，那鐲子便沒法掛色了；在

四方形的中間，鐲子便只有兩邊有少量顏色；在四方形的邊上，掛的色便最多了。

C 裂紋性質與切割方向是可以影響買家的決定

如果順著裂紋方向，再在兩條裂紋之間切開，便看不到裂紋；但在裂紋上切開，質地/透明度相對較差，反而製成品起貨後比切面所見更好；所以買原料的人不怕大紋大裂，最怕十字裂(兩個方向的裂)。

D 透明度的變化

透明度的變化亦是常見的，一頭一尾可以有不同程度的透明度；如果購買切開一邊的原石，而剛好是切在透明度比較好的一面，那麼便有輸的可能，相反則贏的機會大增。

E 光線的來源

甚至乎光線的來源，也對翡翠原料有所影響，在緬甸泰國等地，由於位處北回歸線，陽光比較直射，使較深暗的顏色看來比較鮮艷，很多沒有這方面經驗的買家，都曾經試過誤判。

在行內做了幾十年翡翠原石的買手對於如何觀察翡翠原料總結了一些經驗。雖不是完全可用，但有值得學習之處。這裡不詳細介紹與討論。總之，買翡翠原料有一層風化皮的賭貨一定有其風險性，沒有經驗的人千萬不要假人之手，不要貪心參與。

在賣方提供貨品充分觀察的基礎上，價值也是雙方協商同意達成的話，就不應該說是詐騙了。據說這次交易買方還請了專家一起觀察決定的，切開後，發現開輸了才提出是一個騙案，要求賠償，便連人帶貨一起扣留，這有可能是違規做法。

據說這次交易的所謂詐騙是產地的詐騙，賣方極力稱為緬甸木納產地，開出原料後，經專家鑑定為危地馬拉產地。

關於翡翠產地問題，業內做生意的人只是憑感覺口口相傳，無真正專業科學的根據。作為一個地質體，同一產地，有質量

好的也有質量差的，即使同一個根色，根頭和根尾質量都有很大差異。因為緬甸坑口太多，交易上坑口產地用得很混亂，判斷產地主要靠買家的眼光了。成品的產地可能比較容易判斷，原料便可能較難判斷了。是否夠得上詐騙，值得商榷。

3 賭石交易應有明文的規則

賭石輸贏，有著許多的因素影響，就算半明半暗的賭石，賭博成分仍是很高，所以行上有一句俗話：“神仙難斷寸玉”；亦有“一刀窮，一刀富”的說法。就算同一個礦區出來的翡翠原石，起貨（製成成品）質量也有不一樣的高低效果。

綜合以上的因素，就算是經驗豐富的翡翠行內人，也經常採取集智集資，分散風險，合作購買原料的投資方法。賭石絕對不是一般沒有這方面經驗的人可以駕馭的。

對於“蒙頭料”開出高翠，更是萬中無一（可以說是零機會）。

但心態是，“蒙頭料”開出來，也是有一定價值，但絕對不是致富的方法。

由於過去賭石的都是行內人，都有一套潛規則：

1) 買賣雙方都知道賭石是高風險的；

- 2) 價錢是在充分觀察下，買賣雙方所同意的；
- 3) 交易完成才可以改變原料的現狀（重新切割）；
- 4) 切開之後價值增高了，賣方也不能要求多收取分毫；低了，買方亦不能要求賠款；
- 5) 如出現造假的情況（假色、假皮殼、假水口、切開後再重合），則賣方需要負上完全責任。

結語：

現在出現大量行外的投資者，希望在這一個行業上分一杯羹，是否應該白紙黑字簽訂類似以上的協議書才進行交易，避免目前市場上出現的混亂現象？

參考文獻

Ou Yang Chiu Mei, Humphrey Yen. 2015 Fei Cui - Jade - A Stone & A Culture. Shanghai Translation Publishing House, PR China

Richard S.K. Lee. 2018. The art & science of reading rough jadeite jade. 2 parts science, 1 part art, and a lot of luck. The Journal of The Gemmological Association of Hong Kong 2018 Volume XXXIX, Hong Kong

www.Hebazhou.jcy.gov.cn 河北省霸州市人民檢察院

